

François Servais (1807-1866)

6 ETUDES



**for Cello and Piano
or 2nd Cello**

Opus Postumus

*prepared by Franz Servais
edited by Peter C. Dzialo*

PIANO

François Servais, *6 Etudes for Cello and Piano or 2nd Cello.*

Opus Postumus. Prepared by Franz Servais. Edited by Peter C. Dzialo.

Introduction by Peter François.

© Servais Society, Halle (Belgium), 2013.

D/2013/11.191/1

ISBN: 978-90-78897-00-2

NUR: 668

All rights reserved.

Many thanks to all those who assisted by providing information and with editing, layout, translation and promotion, among them: Anner Bijlsma, André De Groote, Xavier Dekeyser, Peter C. Dzialo, Guido François, Peter François, Linda Fonteyne, Walter Grimmer, Malou Haine, Axel Jacobs, Anne Lyle, Stefaan Moriau, Didier Poskin, Alfred Richter, Viviane Spanoghe, Renaat Uyttersprot, Henry Vanderlinden.

Cover illustration: François Servais by Louis Ghémar, ca. 1862 © Servais Collection Halle.

The 6 Etudes by François Servais (1807-1866)

François Servais, the Paganini of the Cello

François Servais was born in Halle in 1807, a town 15 kilometres south of Brussels, and it was also there that he passed away on 26 November 1866. Like his father, he was a member of the orchestra of the Halle Saint Martin church from 1819. He then played the violin and the clarinet, probably also as a member of the local wind orchestra. From 1827 Servais took cello lessons from Nicolas Platel at the Brussels Ecole Royale de Musique, which was later to become the Royal Conservatory. He completed his studies as early as 1829. Servais improved and introduced numerous playing techniques that considerably increased the technical and musical potential of the cello. Above all, Servais was the first cellist who consistently used the endpin, a playing technique which was gradually adopted by the other cellists.



François Servais by Louis Ghémar, ca. 1862 (Servais Collection Halle)

Servais undertook nine big concert tours to Poland, Russia, Austria-Hungary, the Baltic states and Scandinavia as well as a number of smaller trips in Belgium, and to France, the Netherlands and Germany. He performed in the major concert halls of his time, with the best orchestras and chamber music partners, often with members of a royal family among his audience. He gave a performance at the side of Felix Mendelssohn and Ferdinand David in the Leipzig Gewandhaus (1844); performed with the Wiener Philharmoniker in the Saale der Musikfreunde in Vienna (1842, 1848, 1859); and shared a concert poster with Franz Liszt and Clara Schumann. He paid visits to Richard Wagner in Riga, to Robert Schumann in Dresden

De 6 Etudes van François Servais (1807-1866)

François Servais, de Paganini van de cello

François Servais werd in 1807 geboren in Halle, een stadje op 15 kilometer van Brussel (België), waar hij ook overleed op 26 november 1866. Hij was vanaf 1819 net als zijn vader lid van het orkest van de Halse Sint-Martinuskerk. Hij speelde toen viool en klarinet, wellicht ook in het harmonieorkest van Halle. Vanaf 1827 volgde Servais celloles bij Nicolas Platel in de Ecole Royale de Musique in Brussel, het latere Conservatorium. In 1829 al was zijn studie afgerond. Servais perfectioneerde en introduceerde talrijke speeltechnieken, waardoor de technische en muzikale mogelijkheden van de cello gevoelig werden uitgebreid. Servais is bovenal de eerste cellist die steeds met een steunpin speelde, een speelwijze die al vlog navolging kreeg.

Servais ondernam negen grote concertreizen naar Polen, Rusland, Oostenrijk-Hongarije, de Baltische staten en Scandinavië en talrijke kleinere toernees in België, Nederland, Frankrijk en Duitsland. Hij heeft opgetreden in de belangrijkste concertzalen van die tijd, met de beste orkesten en kamermuziekpartners en voor de meeste koninklijke families. Zo trad hij op aan de zijde van Felix Mendelssohn en Ferdinand David in het Gewandhaus in Leipzig (1844) en met de Wiener Philharmoniker in de Saale der Musikfreunde in Wenen (1842, 1848, 1859), ging hij in Riga op bezoek bij Richard Wagner, in Dresden bij Robert Schumann en in Parijs bij Gioacchino Rossini en deelde hij de affiche met Franz Liszt en Clara Schumann.

Op enkele uitzonderingen na speelde Servais uitsluitend eigen composities op zijn talrijke concerten. Hij componeerde vier celloconcerto's en tientallen andere werken voor cello en orkest, duo's voor cello en piano, voor cello en viool en voor twee cello's. 70 werken zijn gepubliceerd en verspreid in vele honderden uitgaven door minstens zeventig uitgeverij over de hele wereld, van 1836 tot nu. Vandaag weerklinkt Servais' werk nog wereldwijd en zijn er ook al enkele tientallen composities op plaat en cd uitgebracht.

Servais en het cello-onderricht

François Servais heeft geen cellomethode nagelaten. Hij heeft wel zijn hele carrière lang cellisten opgeleid, vanaf 1848 tot zijn overlijden ook als hoofd van de celloklas in het Koninklijk Conservatorium van Brussel. Jonge cellisten uit heel Europa kwamen daarvoor naar België. Vooral via zijn leerlingen Jules de Swert, Ernest de Munck en zijn eigen zoon Joseph Servais heeft hij zo latere generaties cellisten beïnvloed. Servais' vernieuwingen en eigenzinnige vingerzettingen vonden ook hun

Les 6 Études de François Servais (1807-1866)

François Servais, le Paganini du violoncelle

François Servais est né en 1807 à Hal, une petite ville située à 15 kilomètres de Bruxelles (Belgique) où il est également décédé le 26 novembre 1866. Depuis 1819 il était membre de l'orchestre de l'Église Saint-Martin de Hal, comme son père. À l'époque il jouait du violon et de la clarinette, très probablement aussi dans l'Harmonie de Hal. Dès 1827, Servais a suivi des cours de violoncelle auprès de Nicolas Platel à l'École Royale de Musique à Bruxelles, qui deviendra ensuite le Conservatoire. En 1829, il avait déjà terminé ses études. Servais a perfectionné et instauré de nombreuses techniques du jeu ce qui a permis de développer sensiblement les possibilités techniques et musicales du violoncelle. Mais Servais est surtout le premier violoncelliste à toujours avoir utilisé la pique pour jouer, ce qui a progressivement fait de nombreux émules.

Servais a entrepris neuf grandes tournées de concerts en Pologne, en Russie, en Autriche-Hongrie, dans les États baltes et en Scandinavie et une série de tournées plus modestes en Belgique, aux Pays-Bas et en Allemagne. Il s'est produit dans les salles de concerts les plus prestigieuses à l'époque, en compagnie des meilleurs orchestres et partenaires de musique de chambre et ce, devant la plupart des familles royales. C'est ainsi qu'il a joué aux côtés de Felix Mendelssohn et de Ferdinand David à la 'Gewandhaus' de Leipzig (1844) et avec le 'Wiener Philharmoniker' dans la 'Saale der Musikfreunde' à Vienne (1842, 1848, 1859), qu'il a rencontré Richard Wagner, à Riga, Robert Schumann à Dresden et Gioacchino Rossini à Paris et qu'il a partagé l'affiche avec Franz Liszt et Clara Schumann.

À quelques exceptions près, Servais n'interprétait que ses propres compositions lors de ses nombreux concerts. Il a composé quatre concertos pour violoncelle et des dizaines d'autres œuvres pour violoncelle et orchestre, des duos pour violoncelle et piano, pour violoncelle et violon et pour deux violoncelles. 70 œuvres ont été publiées et diffusées par des centaines d'éditions et par au moins 70 éditeurs de par le monde, de 1836 à nos jours. Actuellement la musique de Servais est encore interprétée dans le monde entier et des dizaines de compositions ont déjà été gravées sur disque et CD.

Servais et l'enseignement du violoncelle

François Servais n'a pas laissé de méthode pour violoncelle. Mais tout au long de sa carrière il a formé des violoncellistes, depuis 1848 jusqu'à son

and to Gioachino Rossini in Paris. Apart from a few exceptions, Servais exclusively played compositions of his own for his concert performances. He composed four cello concertos and many other works for cello and orchestra, duets for cello and piano, cello and violin, and two cellos. From 1836 up to now some seventy works have been published and circulated in several hundred publications by at least seventy publishing houses all over the world. Servais' music is still resounding world-wide, while also dozens of his compositions are now available on records and CDs.

Servais and Cello Education

François Servais did not leave behind any particular method of playing of his own. Yet throughout his life he instructed cellists, from 1848 until his death, as head of the cello class at the Brussels Royal Conservatory. He attracted young players from all over Europe to study under him. It was mainly through his disciples Jules de Swert, Ernest de Munck and his son Joseph Servais that he influenced future generations of cellists.

Servais' innovations and idiosyncratic fingering found their way to his compositions, so they became widely circulated anyway. His best known pedagogical work are the Six Caprices for cello with the accompaniment of a second cello. The first edition dates from 1852 and thanks to some sixty complete and partial re-editions – the latest dates from 2007 – the Six Caprices have always played an important part in the field of cello education.

The 6 Etudes

The "fate" of Servais' 6 Etudes was quite different. These studies probably came into being over a long time span and were even unfinished when he died, leaving the piano accompaniment not completely worked out. Joseph Servais (1850-1885) is supposed to have set hands to them, seeing that he copied the second étude entirely and he may also have written a few supplements to his father's manuscripts. Possibly he also used them for the Brussels Conservatory, where he taught the cello class between 1871 and 1885.

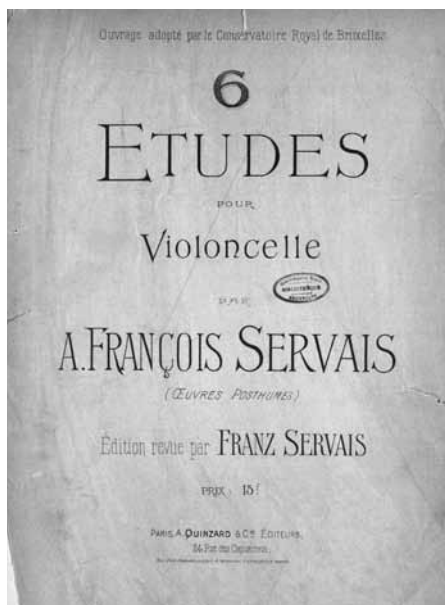
Franz Servais (1846-1901), the composer's eldest son, further contributed to the spread of the études; he had a posthumous edition brought out by the Paris publisher Auguste Quinzard in 1896, with the title '6 Etudes pour Violoncelle par A. François Servais (Œuvres Posthumes)'.

Franz had at least eleven manuscripts at his disposal: one with the first étude, two with the second, two with the third, one with the fourth, two with the sixth étude and furthermore a manuscript containing both study 3 and 4. He completed the piano accompaniments whenever necessary, but apart from this the edition is almost

weg naar zijn composities, waardoor ze toch ruim verspreid zijn geworden. Zijn bekendste pedagogisch werk zijn de Six Caprices voor cello met begeleiding van een tweede cello. De eerste uitgave dateert uit 1852 en dankzij een zestigtal volledige en gedeeltelijke heruitgaven – de voorlopig laatste dateert uit 2007 – zijn de Six Caprices altijd een rol blijven spelen in het cello-onderricht.

De 6 Etudes

Heel anders verging het Servais' 6 Etudes. Die études zijn wellicht in een lange tijdsspanne tot stand gekomen en waren nog onvoltooid bij zijn overlijden; de pianobegeleiding was nog niet volledig uitgewerkt. Joseph Servais (1850-1885) moet ze nadien nog ter hand hebben genomen, want hij schreef de tweede étude volledig over, en mogelijk heeft hij ook enkele aanvullingen gemaakt op de manuscripten van zijn vader. Wellicht heeft hij ze ook gebruikt in het Conservatorium van Brussel, waar hij van 1871 tot 1885 de celloklas leidde.



Servais, 6 Etudes, Auguste Quinzard, 1896 (Koninklijk Conservatorium Brussel)



Franz Servais (Servais Collection Halle)

décès, en tant que titulaire de la classe de violoncelle au Conservatoire Royal de Bruxelles. De jeunes violoncellistes venant de toute l'Europe se rendaient en Belgique à cet effet. Et c'est surtout à travers ses élèves Jules de Swert, Ernest de Munck et de son propre fils, Joseph Servais, qu'il a pu influencer les générations futures de violoncellistes.

Les innovations et les positions particulières des doigts se retrouvaient aussi dans ses compositions ce qui en a donc également permis une large diffusion. Son œuvre pédagogique la plus connue sont les Six Caprices pour violoncelle avec accompagnement d'un second violoncelle. La première édition date de 1852 et grâce à une soixantaine de rééditions complètes ou partielles, dont la dernière date de 2007, ces Six Caprices continuent à participer à l'enseignement du violoncelle.

Les 6 Études

Il en a été tout autrement avec les 6 Études de Servais. Ces études ont certes été composées pendant une longue période et étaient encore inachevées à son décès; l'accompagnement pour piano n'était pas encore tout à fait au point. Joseph Servais (1850-1885) a dû les reprendre en main car il a complètement transcrit la deuxième étude et sans doute a-t-il aussi apporté quelques ajouts aux manuscrits de son père. Il les a probablement aussi utilisées au Conservatoire de Bruxelles où il a dirigé la classe de violoncelle de 1871 à 1885.

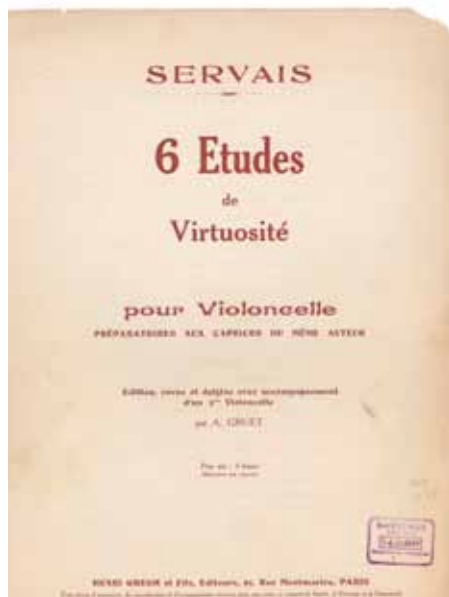
Franz Servais (1846-1901), le fils aîné de Servais, alla encore plus loin : il a fait réaliser une édition posthume par un éditeur parisien, Auguste Quinzard en 1896, intitulée '6 Études pour Violoncelle par A. François Servais (Œuvres Posthumes)'. Franz disposait d'au moins onze manuscrits : l'un comportant la première étude, deux autres, la deuxième étude, deux autres encore, la troisième étude, un autre manuscrit, la quatrième, deux autres la sixième et un manuscrit combiné, les études 3 et 4. Il a complété les passages manquants pour l'accompagnement au piano, mais pour le reste, l'édition correspond assez fidèlement aux manuscrits. Franz était bien placé pour effectuer ce travail : il était lui-même pianiste – il était l'élève de Franz Liszt – et compositeur de Lieder et d'un opéra, L'Apollonide. Quelques années après la parution des 6 Études, il allait également remettre à Quinzard, une édition du Quatuor composé par son frère, Joseph. Aujourd'hui il n'existe plus de manuscrit de la cinquième étude. Cette étude n'a pas d'accompagnement pour piano, sans raison spécifique. Sans doute que cet accompagnement n'existait pas davantage à l'époque de l'édition de l'œuvre et que de ce fait, Franz aura décidé de l'attribuer à un violoncelle solo.

Les études n'ont généralement pas de

entirely based on the manuscripts. Franz was the right person for this work; indeed, he was a pianist himself - a student of Franz Liszt's - and the composer of several songs and an opera, "L'Apollonide". A few years after the publication of the 6 Etudes he edited the Quatuor of his brother Joseph, also published by Quinzard. In the year 2013 no manuscript of the 5th étude seems to exist. This work lacks the piano accompaniment, contrary to what might be expected. Presumably this was already missing at the time when the Etudes were published, so Franz may well have decided to keep it as a cello solo.

Etudes generally have no title of their own. However, Servais made an exception for two of his studies: the third was named 'La Babillarde', i.e. the 'chatterbox' and the first was given the title 'Marche pour la Procession de Hal'. The town of Halle has been a popular place of pilgrimage for centuries, due to the legendary miraculous statue of Our Lady of Halle, which has been venerated in the basilica since the year 1267. A procession regularly passes through the town, which he must have witnessed from his early youth.

On its front page the publication by Quinzard mentions 'Ouvrage adopté par le Conservatoire Royal de Bruxelles', where Edouard Jacobs (1851-1925) taught the cello classes at that time. The library of the Brussels Conservatory still possesses a copy of that edition. Another copy of the cello part is in the possession of the Halle Servais Collection and was previously in the hands of the famous Swiss cellist Walter Grimmer. Grimmer had used the score in the 1950's at the Paris Conservatory, where he studied with Maurice Gendron, most of whose students played Servais' work. A second complete copy is part of a Swiss private collection. To date other copies have not turned up and the 6 Etudes



Servais, 6 Etudes ed. Albert Gruet (Servais Collection Halle)

Franz Servais (1846-1901), *Servais' oudste zoon, ging een stap verder: hij zorgde voor een postume uitgave bij de Parijse uitgever Auguste Quinzard in 1896, onder de titel '6 Etudes pour Violoncelle par A. François Servais (Œuvres Posthumes)'. Franz had minstens elf manuscripten ter beschikking: één met de eerste etude, twee met de tweede etude, twee met de derde etude, één met de vierde, twee met de zesde en een gecombineerd manuscript met etude 3 en 4. Ontbrekende passages in de pianobegeleiding vulde hij aan, maar voor de rest leunt de uitgave vrij nauw aan bij de manuscripten. Franz was voor dat werk goed geplaatst: hij was zelf pianist - een leerling van Franz Liszt - en componist van liederen en een opera, L'Apollonide. Enkele jaren na het verschijnen van de 6 Etudes zou hij voor Quinzard ook een uitgave verzorgen van het Quatuor van zijn broer Joseph. Van de vijfde etude is geen manuscript meer bekend. Die etude heeft geen pianobegeleiding, hoewel daar geen reden toe is. Vermoedelijk ontbrak die al ten tijde van de uitgave en heeft Franz daarom beslist om haar voor cello solo te laten.*

Etudes hebben doorgaans geen aparte titel. Servais maakte bij twee etudes een uitzondering: de derde noemde hij 'La Babillarde' - de babbelkous - en de eerste kreeg als titel 'Marche pour la Procession de Hal'. Halle is al eeuwen een belangrijk bedevaartsoord, mede dankzij het mirakuleuze beeld van Onze-Lieve-Vrouw van Halle, dat sinds 1267 in Halle aanwezig is. Regelmatig trekt er een processie door de stad. Vanaf zijn prille jeugd heeft Servais die plechtigheden van nabij meegemaakt. De uitgave bij Quinzard vermeldt op de voorpagina 'Ouvrage adopté par le Conservatoire Royal de Bruxelles'. Op dat moment was Edouard Jacobs (1851-1925) er cellodocent. De bibliotheek van het Conservatorium van Brussel bewaart nog steeds een exemplaar van de uitgave. Een tweede exemplaar van de cellopartij bevindt zich in de Halse Servaiscollectie en was tot voor kort in het bezit van de Zwitserse cellist Walter Grimmer. Grimmer heeft de etudes in de jaren 1950 gebruikt in het Conservatorium van Parijs in de klas van Maurice Gendron, die Servais' werken aan de meeste van zijn leerlingen voorlegde. Een tweede volledig exemplaar maakt deel uit van een Zwitserse privécollectie. Andere exemplaren zijn vooralsnog niet opgedoken en de 6 Etudes worden ook nergens vermeld, waardoor we mogen besluiten dat ze haast onbekend zijn gebleven.

Ook een merkwaardig Parijs initiatief heeft daar geen verandering in gebracht: rond 1925-1930 verscheen bij Henri Gregh een uitgave 'revue et doigtée avec accompagnement d'un 2me Violoncelle par A. Gruet'. De cellopartij is identiek aan de uitgave bij Quinzard; Gruet heeft dus enkel de pianopartij omgezet in een partij voor tweede cello. Gregh had in 1902 het fonds Costallat overgenomen, dus rees er geen copy-

titre individuel. Servais a fait une exception pour deux études : il intitula la troisième 'La Babillarde' et la première 'Marche pour la Procession de Hal'. Depuis des siècles déjà, Hal est un lieu de pèlerinage important grâce à la statue miraculeuse de Notre-Dame de Hal que l'on y vénère depuis 1267. Régulièrement, une procession a lieu dans les rues de la ville et depuis sa plus tendre enfance, Servais a assisté de très près à ces cérémonies. Dans l'édition de Quinzard, il est in-



Procession in Halle, a devotion print from ca. 1820 (ZWB Museum Halle)

diqué sur la page de garde 'Ouvrage adopté par le Conservatoire Royal de Bruxelles'. À cette époque, Édouard Jacobs (1851-1925) y enseignait le violoncelle. La bibliothèque du Conservatoire de Bruxelles possède encore toujours un exemplaire de l'édition. Un second exemplaire de la partie de violoncelle se trouve dans la Collection Servais de Hal, auparavant en possession du violoncelliste suisse Walter Grimmer, qui l'a utilisé dans les années 1950 au Conservatoire de Paris dans la classe de Maurice Gendron qui a fait jouer des œuvres de Servais par la plupart de ses élèves. Un deuxième exemplaire complet fait partie d'une collection particulière suisse. Aucun autre exemplaire n'a été trouvé à ce jour et par ailleurs les 6 Études ne sont mentionnées nulle part, ce qui nous laisse supposer qu'elles sont restées pratiquement inconnues.

Une initiative parisienne qu'il convient de souligner n'a pas fait davantage changer les choses : entre 1925 et 1930, Henri Gregh publia une édition 'revue et doigtée avec accompagnement d'un 2e violoncelle par A. Gruet'. La partie pour violoncelle est identique à celle de l'édition de Quinzard; Gruet n'a donc transcrit que la partie piano pour un second violoncelle. En 1902, Gregh ayant repris le fonds Costallat, il n'y eut aucun problème de droit d'auteur. Albert Gruet (?-1936)



are not referred to anywhere else, which allows us to conclude that they must have been virtually unknown. Even a remarkable feat in Paris did not bring any change. About 1925-1930 Henri Gregh published the edition 'revue et doigtée avec accompagnement d'un 2^{me} Violoncelle par A. Gruet'. The cello part is identical to the edition by Quinzard, so Gruet had simply transformed the piano part into a part for a second cello. In 1902 Gregh had taken over the assets owned by Costallat, which meant there were no copyright problems. Previously Albert Gruet (?-1936) had published a *Méthode de violoncelle élémentaire et pratique* (Enoch & Cie, 1901), as well as an *École du Mécanisme du Violoncelle* (Gregh, 1907). The title he chose for this edition was '6 Etudes de Virtuosité pour Violoncelle', to which he added 'préparatoires aux Caprices du même auteur'. Indeed, the 6 Etudes are somewhat easier to play than the Six Caprices, though they also require high technical proficiency. In spite of the fact that the edition explicitly specified 'Adopté par les Conservatoires Nationaux de Musique' only

rightproblem. Albert Gruet (?-1936) had eerder al een *Méthode de violoncelle élémentaire et pratique* (Enoch & Cie, 1901) en een *École du Mécanisme du Violoncelle* (Gregh, 1907) laten verschijnen. Hij koos als titel '6 Etudes de Virtuosité pour Violoncelle' en voegde eraan toe 'préparatoires aux Caprices du même auteur'. De 6 Etudes zijn inderdaad iets makkelijker dan de Six Caprices, al vergen ze ook een zeer hoog technisch niveau. Hoewel de uitgave de vermelding 'Adopté par les Conservatoires Nationaux de Musique' draagt, is slechts één exemplaar bekend; het bevindt zich in de Halse Servaiscollectie en was voordien in het bezit van de befaamde Nederlandse solist en docent Anner Bijlsma.

Deze editie is gebaseerd op de uitgave door Franz Servais uit 1896. Fouten werden gecorrigeerd en in enkele gevallen werd geopteerd voor de versie uit de manuscripten. De partij voor tweede cello van de uitgave door Albert Gruet werd bijgevoegd als alternatief voor de pianobegeleiding. De eerste uitvoering vond plaats in Halle op 23 november 2013, naar aanleiding van de tiende

Servais' *Etude n°1, Marche pour la Procession de Hal*, fragment of the manuscript (private collection)

avait déjà fait publier une *Méthode de violoncelle élémentaire et pratique* (Enoch & Cie, 1901) et une *École du Mécanisme du Violoncelle* (Gregh, 1907). Il a choisi le titre '6 Études de Virtuosité pour Violoncelle' et y ajouta 'préparatoires aux Caprices du même auteur'. En effet, les 6 Études sont légèrement plus faciles que les Six Caprices quoiqu'elles requièrent quand même un niveau technique très élevé. Alors que l'édition porte la mention 'Adopté par les Conservatoires Nationaux de Musique', il n'y a qu'un seul exemplaire connu qui fait partie de la Collection Servais de Hal ; auparavant, cet exemplaire faisait partie de la collection du célèbre soliste et professeur néerlandais, Anner Bijlsma.

Cette édition se base sur celle publiée par Franz Servais en 1896. Des fautes ont été corrigées et dans quelques cas, la version des manuscrits a été préconisée. La partie pour un second violoncelle de l'édition d'Albert Gruet y

one single copy is known. That is now in the possession of the Halle Servais Collection and had formerly belonged to the famous Dutch soloist and cello teacher Anner Bijlsma.

This present edition of the 6 Etudes is based on the publication by Franz Servais from 1896. Misprints have been corrected and in a few cases we have preferred the version in the original manuscripts. The part for the second cello from Gruet's edition has been added as an alternative to the piano accompaniment. The very first performance took place in Halle on 23 November 2013, on the occasion of the tenth anniversary of the Servais Society. The performers were Viviane Spanoghe and Didier Poskin, both cello teachers at the Brussels Conservatory, accompanied on the piano by Anait Karpova and Pierre Brunello.

Peter François

Editor's note

This edition is primarily based upon the posthumous edition prepared by François Servais's son, Franz, published by Quinzard. Consideration was also given to the highly imperfect manuscript drafts, but this was mostly to confirm or deny discrepancies between the published piano score and cello solo part. These discrepancies are indicated with an asterisk and noted in the comments.

Since the bowings in Servais's music are often suggestive and not discreetly distinguished from phrase markings and because his fingerings are stylistic, I have left them all as they occur in the original unless something appeared to be simply misplaced. No musical markings have been superimposed and in only a few places bracketed or dashed markings have been provided in order to indicate how a passage might logically agree with the original markings.

When great artists composed sets of études, it usually happens, thankfully, that they are not so much general instructions to playing the instrument but rather introductions to the technical style and artistic preferences of the composer himself. It is therefore useful and fortunate to present this edition: to reacquaint today's cellists with Servais's inimitable style - the wit, the charm, the cleanliness, the humor, the joy - and train not only the fingers but the spirit in which his music must be played.

Peter C. Dzialo

verjaardag van de vzw Servais. De uitvoerders waren Viviane Spanoghe en Didier Poskin, beiden cello docent van het Conservatorium van Brussel, met Anait Karpova en Pierre Brunello aan de piano.

Peter François

Noot van de editor

Deze editie is hoofdzakelijk gebaseerd op de postume editie die François Servais' zoon Franz liet uitgeven door Quinzard. Ook de hoogst onvolmaakte manuscripten werden ter hand genomen, voornamelijk om afwijkingen tussen de gedrukte piano- en cello partij te kunnen oplossen. Die afwijkingen worden met een sterretje aangeduid en verklaard bij de opmerkingen.

De boogaanduidingen in Servais' werk zijn vaak suggestief en niet te onderscheiden van fraseringsaanduidingen; zijn vingerzettingen zijn stilistisch. Ik nam ze daarom onveranderd over van het origineel, tenzij ze gewoon verkeerd geplaatst waren. Bijkomende markeringen zijn slechts af en toe aangebracht, steeds tussen haakjes, om aan te geven hoe een passage gespeeld zou moeten worden in het licht van de originele markeringen.

Studies gecomponeerd door grote artiesten zijn gelukkig meestal niet louter algemene instructies om een instrument te bespelen, maar veeleer introducties tot de technische stijl en artistieke voorkeuren van de componist zelf. Deze uitgave is daarom erg nuttig om de cellisten van nu te laten kennismaken met Servais' onnavolgbare stijl - met zijn geestigheid, charme, helderheid, humor, vreugde - en om niet enkel de vingers te oefenen, maar ook de geest waarin zijn muziek uitgevoerd moet worden.

Peter C. Dzialo

a été ajoutée comme alternative pour accompagnement de piano. La première interprétation a eu lieu à Hal, le 23 novembre 2013 à l'occasion du dixième anniversaire de l'Association Servais. Les interprètes en étaient Viviane Spanoghe et Didier Poskin, tous deux, professeurs au Conservatoire de Bruxelles, accompagnés au piano par Anait Karpova et Pierre Brunello.

Peter François

Note de l'éditeur

Cette édition se base essentiellement sur l'édition posthume que Franz Servais, le fils de François Servais, a préparée et fait publier par Quinzard. On a également tenu compte des manuscrits les plus imparfaits surtout pour confirmer ou ignorer les divergences entre les parties du piano et de violoncelle solo. Ces divergences sont indiquées par un astérisque (*) et commentées en notes de bas de page.

Comme les indications des coups d'archet dans l'œuvre de Servais sont souvent suggestives et qu'elles ne se distinguent pas nettement des indications de phrasé, et que ses doigtés sont stylistiques, je les ai laissés tels qu'ils apparaissent dans l'original sauf dans le cas où ils ont été placés erronément. Des indications supplémentaires n'ont été introduites que de temps à autre et toujours entre parenthèses dans le but de suggérer comment tel passage doit être interprété pour se conformer aux souhaits d'origine.

Les études composées par les grands artistes ne servent heureusement pas uniquement à donner des instructions pour jouer d'un instrument, mais sont le plus souvent des introductions au style technique et aux préférences artistiques du compositeur lui-même. Cette édition est donc très précieuse pour les violoncellistes d'aujourd'hui car elle leur permettra de faire connaissance du style inimitable de Servais, avec son esprit, son charme, sa clarté, son humour et sa joie ; elle ne leur apportera pas uniquement un entraînement digital, mais donnera surtout l'occasion de s'imprégner de l'esprit nécessaire à l'interprétation de sa musique.

Peter C. Dzialo

6 ETUDES

for violoncello

François Servais
(1807-1866)

I

MARCHE POUR LA PROCESSION DE HAL

Maestoso tempo di Marcia

Violoncello

Piano

Musical notation for measures 1-4. The Violoncello part starts with a forte (f) dynamic and a series of chords and eighth notes. The Piano part is mostly rests, with some chords in the right hand and bass line in the final two measures.

Musical notation for measures 5-8. The Violoncello part continues with chords and eighth notes, marked with accents (V). The Piano part features a piano (p) dynamic and includes arpeggiated chords and eighth notes.

Musical notation for measures 9-12. The Violoncello part continues with chords and eighth notes, marked with accents (V). The Piano part features a piano (p) dynamic and includes arpeggiated chords and eighth notes.

Musical notation for measures 13-16. The Violoncello part continues with chords and eighth notes, marked with accents (V). The Piano part features a piano (p) dynamic and includes arpeggiated chords and eighth notes.

17 *dolce*
p
pp dolce e legato
pp

19

21 *molto legato sempre*

23

25

Musical score for measures 25-26. The system consists of three staves: a top staff in bass clef with a treble clef-like key signature of two sharps (F# and C#), a middle staff in treble clef, and a bottom staff in bass clef. The top staff contains a complex melodic line with many slurs and a small asterisk under a note in the second measure. The middle and bottom staves provide harmonic accompaniment with chords and some melodic fragments.

27

Musical score for measures 27-28. The system consists of three staves: a top staff in bass clef with a treble clef-like key signature of two sharps, a middle staff in treble clef, and a bottom staff in bass clef. The top staff continues the melodic line from the previous system. The middle and bottom staves continue the harmonic accompaniment.

29

Musical score for measures 29-31. The system consists of three staves: a top staff in treble clef with a key signature of two sharps, a middle staff in treble clef, and a bottom staff in bass clef. The top staff features a more active melodic line with many slurs. The middle and bottom staves provide harmonic accompaniment. The system ends with a double bar line and a key signature change to two flats.

32

Musical score for measures 32-33. The system consists of three staves: a top staff in bass clef with a key signature of two flats, a middle staff in treble clef, and a bottom staff in bass clef. The top staff continues the melodic line. The middle and bottom staves provide harmonic accompaniment. The bottom staff begins with the dynamic marking *pp*.

34

Musical score for measures 34-35. The top staff is a single melodic line with a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The middle staff is a piano accompaniment with chords and some melodic fragments. The bottom staff is a bass line with a few notes.

36

espressivo

espressivo

mp

marcato

Musical score for measures 36-37. Measure 36 features a rapid sixteenth-note run in the top staff and a melodic phrase in the middle staff. Measure 37 continues the sixteenth-note run and has a marcato bass line.

38

Musical score for measures 38-39. Similar to measure 36, it features a rapid sixteenth-note run in the top staff and a melodic phrase in the middle staff. The bass line is marcato.

40

Musical score for measures 40-41. Similar to the previous measures, it features a rapid sixteenth-note run in the top staff and a melodic phrase in the middle staff. The bass line is marcato.

42

Musical score for measures 42-43. The system consists of three staves: a top staff with a treble clef and a bass staff with a bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The top staff contains a complex rhythmic pattern of sixteenth notes, with some notes beamed together and slurs. The middle staff (treble clef) has a melodic line with a slur and an accent (>) over the first note. The bottom staff (bass clef) has a melodic line with a slur and an accent (>) over the first note.

44

Musical score for measures 44-45. The system consists of three staves: a top staff with a treble clef and a bass staff with a bass clef. The key signature has two flats. The top staff contains a complex rhythmic pattern of sixteenth notes, with some notes beamed together and slurs. The middle staff (treble clef) has a melodic line with a slur and a piano (*p*) dynamic marking. The bottom staff (bass clef) has a melodic line with a slur and a piano (*p*) dynamic marking.

46

Musical score for measures 46-47. The system consists of three staves: a top staff with a treble clef and a bass staff with a bass clef. The key signature has two flats. The top staff contains a complex rhythmic pattern of sixteenth notes, with some notes beamed together and slurs. The middle staff (treble clef) has a melodic line with a slur and a piano (*p*) dynamic marking. The bottom staff (bass clef) has a melodic line with a slur and a piano (*p*) dynamic marking. The instruction *sempre più animato e cresc.* is written above the top staff.

48

Musical score for measures 48-49. The system consists of three staves: a top staff with a treble clef and a bass staff with a bass clef. The key signature has two flats. The top staff contains a complex rhythmic pattern of sixteenth notes, with some notes beamed together and slurs. The middle staff (treble clef) has a melodic line with a slur and a piano (*p*) dynamic marking. The bottom staff (bass clef) has a melodic line with a slur and a piano (*p*) dynamic marking.

50

Musical score for measures 50-51. The system consists of three staves: a top staff with a treble clef and a 6/8 time signature, and two lower staves (treble and bass clefs) for piano accompaniment. The top staff features a complex, rapid melodic line with many slurs and ties. The piano accompaniment in the lower staves consists of chords and single notes, with a dynamic marking of *f* (forte) in measure 51.

52

Musical score for measures 52-53. The system consists of three staves: a top staff with a treble clef and a 6/8 time signature, and two lower staves (treble and bass clefs) for piano accompaniment. The top staff continues with a complex melodic line. The piano accompaniment features chords and single notes, with a dynamic marking of *f* (forte) in measure 52.

54

Musical score for measures 54-55. The system consists of three staves: a top staff with a bass clef and a 6/8 time signature, and two lower staves (treble and bass clefs) for piano accompaniment. The top staff features a complex, rapid melodic line with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in measure 54. The piano accompaniment in the lower staves consists of chords and single notes, with a dynamic marking of *mf marcato* (mezzo-forte marcato) in measure 54.

56

Musical score for measures 56-57. The system consists of three staves: a top staff with a bass clef and a 6/8 time signature, and two lower staves (treble and bass clefs) for piano accompaniment. The top staff features a complex, rapid melodic line with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in measure 56. The piano accompaniment in the lower staves consists of chords and single notes, with a dynamic marking of *mf marcato* (mezzo-forte marcato) in measure 56.

58

Musical score for measures 58-59. The system consists of a bass clef staff and a grand staff (treble and bass clefs). The bass staff contains a complex rhythmic pattern of eighth notes with slurs and accents, marked with an asterisk (*). The grand staff shows a sustained chord in the treble clef and a bass line with chords and single notes.

60

Musical score for measures 60-61. The system consists of a bass clef staff and a grand staff. The bass staff continues the rhythmic pattern from measure 58, with an asterisk (*) in measure 61. The grand staff features a treble clef with a melodic line and a bass clef with a bass line. A dynamic marking of *p* (piano) is present in measure 61.

62

Musical score for measures 62-63. The system consists of a bass clef staff and a grand staff. The bass staff has a dense texture of sixteenth-note chords with slurs. The grand staff shows a treble clef with a melodic line and a bass clef with a bass line. A dynamic marking of *f* (forte) is present in measure 63.

64

Musical score for measures 64-65. The system consists of a bass clef staff and a grand staff. The bass staff features a very dense texture of sixteenth-note chords. The grand staff shows a treble clef with a melodic line and a bass clef with a bass line. A dynamic marking of *f* (forte) is present in measure 64. The system concludes with a double bar line and a fermata over the final notes.



The cello part for this étude and the five other études can be found in:

De cellopartij van deze etude en de vijf andere etudes zijn te vinden in:

La partie pour violoncelle de cette étude et les cinq autres études peuvent être trouvées dans:

François Servais, 6 Etudes for Cello and Piano or 2nd Cello, edited by Peter C. Dzialo

Halle, Servais Society, 2013. With an introduction by Peter François

44 + 24 + 12 p.

Info and orders / *meer info en bestellen* / plus d'infos et commande: www.servais-vzw.org